Escape Respirators

Notice
This instruction manual describes the proper use of the product and serves to prevent hazards. It must be read and followed.
The warranties made by MSA with respect to the product are voided if the product is not used in accordance with the instructions in this manual. Choice and use of filtering devices are beyond the control of MSA but are the responsibility of the user. Therefore, the liability of MSA covers only the consistent quality of this product. The above does not alter statements regarding the warranties and conditions of sale and deliveries.

1. Description and Ordering Information
The devices described in this manual are in accordance with Directive 89/686/EEC.
This instruction manual applies to the following MSA Escape Respirators according to DIN 58647-7.

	Description	Type/Class	Part No.
MiniSCAPE:	Escape Respirator with mouthpiece	ABEK 5	10038560
MSR1:	Escape Respirator with mask	ABEK 15	D2264700
MSR2:	Escape Respirator with mask	ABEK P 15	D2264701

2. Selection and Use
Escape respirators are filtering devices for self-rescue only. Selection and use are the responsibility of the user. The following must be observed.
The MiniSCAPE and MSR 1 protect against organic gases and vapors with a boiling point above 65 °C, inorganic gases and vapors, acid and basis gases and vapors. The MSR 2 in addition protects against toxic particles. Protection is limited against low boiling compounds, i.e. gases and vapors having a boiling point below 65 °C and at high toxic concentrations. There is no protection against carbon monoxide or oxygen deficiency. Escape respirators do not supply oxygen. Escape respirators must be selected according to their nominal service times based on the expected escape times.

MiniSCAPE	**5 minutes service time**
MSR 1 and MSR 2	**15 minutes service time**

3. Applications
Escape Respirators are designed for one-time use. During escape, stay calm, do not panic. Because of the breathing resistance inherent to escape respirators, especially inexperienced users may encounter breathing difficulties.

3.1. MiniSCAPE
The MiniSCAPE can be carried along in the overall pocket or it can be clipped to the belt or the waistband of a pair of trousers. Donning: see Fig. 1-5.

Attention!
Escape respirators have limited applications for persons wearing dentures.

3.2. MSR 1/MSR 2
The MSR 1 and MSR 2 can be carried along on e.g. a trousers waistband or belt. To don, open carrier (tear of red band), take out MSR 1, resp. MSR 2, place mask onto face, pull harness over head. Tighten harness (Fig. 6). Leave dangerous area.

Attention!
Persons with beards, long sideburns or anomalies in the face seal area must expect that they will not achieve a proper facepiece-to-face fit. This may also occur with extreme face shapes and face sizes.

4. Maintenance and Storage
During the storage life, MSA Escape Respirators are maintenance free. The end of the storage life is indicated on the devices (hour-glass symbol). Maintenance work must only be performed by MSA AUER or authorized service centers. MSA Escape Respirators must be stored in cool, dry and clean ambient air. Do not open carrier prior to use. Respirators that are damaged or where the carrier has been opened must be replaced.

MSA
The Safety Company

MSA Eastern European Region

[www.msa-europe.com & www.msa-gasdetection.com]

Regional Head Office
POLAND
MSA Safety Sp. z o.o.
ul. Wschodnia 5A
05-090 Raszyn near Warsaw
Poland
[International Sales]
Tel. +48 [22] 711 50 33
Fax +48 [22] 711 50 19
E-mail mee@msa-europe.com
http://www.msa-europe.com
[Domestic Sales]
Tel. +48 [22] 711 50 00
Fax +48 [22] 711 50 19
E-mail biuro@msa-poland.com
http://www.msa-poland.com

HUNGARY
MSA Safety Hungary Ltd.
Francia út 10.
1143 Budapest
Magyarország
Tel. +36 [1] 251 34 88
Fax +36 [1] 251 46 51
E-mail info@msa.hu
http://www.msa.hu

CZECH REPUBLIC
MSA Safety Czech s.r.o.
Pikartská 1337/7
716 07 Ostrava-Radvanice
Česká republika
Tel. +420 [59] 6 23 22 22
Fax +420 [59] 6 23 26 75
E-mail info@msa-auer.cz
[Branch Prague]
Branická 171/1878
140 00 Praha 4
Tel./Fax +420 [2] 41 440 537
E-mail infopraha@msa-auer.cz
http://www.msa-auer.cz

RUSSIA
MSA Россия
Ленинский проспект 2
эт. 9, офис 14
119049 Москва
Россия
Тел. +7 [495] 544 93 89
Факс +7 [495] 544 93 90
E-mail msa-russia@msa-europe.com
http://www.msa-russia.ru

ROMANIA
MSA Safety Romania S.R.L.
Str. Virgil Madgearu, Nr. 5
Ap. 2, Sector 1
014135 Bucuresti
Romania
Tel. +40 [21] 232 62 45
Fax +40 [21] 232 87 23
E-mail office@msanet.ro
http://www.msa-auer.ro

KAZAKHSTAN
MSA Kazakhstan
Termirkhanova 1a
060000 Atyrau
Kazakhstan
Tel. +7 [712] 232 05 10
Fax +7 [712] 232 65 05
E-mail infoatyrau@msa-europe.com
http://www.msa-europe.com

UKRAINE
MSA Україна
вул. Новокостянтинівська 13/10,
офіс 305
04080 Київ
Україна
Тел. +380 [44] 205 56 40
Факс +380 [44] 205 56 41
E-mail infokiev@msa-europe.com
http://www.msa-ukraine.com.ua

BULGARIA
MSA България
ул. Костенски Водопад 47 Б,
ет.1, офис 8
София 1404
България
Тел. +359 [2] 958 25 85
Факс +359 [2] 958 25 95
E-mail infosofia@msa-europe.com
http://www.msa-europe.com

SLOVAKIA
MSA AUER Slowakei – o.z.
Horárska 12
815 24 Bratislava
Slovensko
Tel. +421 [2] 444 565 92
Fax +421 [2] 444 565 92
E-mail informacie@msa-europe.com
http://www.msa-auer.sk

SERBIA
MSA Srbija
Representative Office Belgrade
Bulevar Arsenija Čarnojevića 72/IV/8
11070 Novi Beograd
Srbija
Tel. +381 [11] 313 36 83
Fax +381 [11] 313 35 79
E-mail infobeograd@msa-europe.com
http://www.msa-europe.com

MSA AUER GmbH
D-12059 Berlin
Thiemannstrasse 1
Germany

© MSA AUER GmbH. All rights reserved

СЩ 05 016 KZ.7500231

Order No.: 10040449MEE/01

Pochłaniacz ucieczkowy

Uwaga!
Poniższa instrukcja obsługi określa właściwe użytkowanie produktu i służy zapobieganiu zagrożeniom. Musi być ona przeczytana i stosowana. Gwarancja, jakiej na ten produkt udziela MSA, traci ważność, jeśli nie będzie on używany zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi. Na wybór i zastosowanie produktu firma MSA nie ma wpływu. Z tego też względu nasza gwarancja odnosi się wyłącznie do trwałej jakości produktu. Powyższe uwagi nie zmieniają postanowień dotyczących odpowiedzialności i gwarancji, zawartych w warunkach sprzedaży i dostawy.

1. Opis i Dane Zamówieniowe
Opisany w niniejszej instrukcji obsługi sprzęt ucieczkowy jest zgodny z wytyczną 89/686/EEC.
Poniższa instrukcja obsługi dotyczy następujących Półmasek Ucieczkowych MSA zgodnych z DIN 58647-7.

	Opis	Rodzaj/Klasa	Nr katalogowy
MiniSCAPE:	Pochłaniacz ucieczkowy z ustnikiem	ABEK 5	10038560
MSR1:	Półmaska ucieczkowa	ABEK 15	D2264700
MSR2:	Półmaska ucieczkowa	ABEK P 15	D2264701

2. Wybór i Użycie
Półmaski ucieczkowe są urządzeniami filtrującymi służącymi tylko do indywidualnej ewakuacji. Za wybór i zastosowanie sprzętu ucieczkowego odpowiada użytkownik.
Pochłaniacz MiniSCAPE oraz maska MSR 1 chronią przed organicznymi parami i gazami, których temperatura wrzenia jest wyższa niż 65°C, nieorganicznymi, kwaśnymi i zasadowymi gazami i parami. Maska MSR 2 dodatkowo zapewnia ochronę przed toksycznymi cząsteczkami. Chroni w ograniczonym zakresie przed gazami i parami, których temperatura wrzenia jest niższa niż 65°C i przed wysokim stężeniem substancji szkodliwych.
Nie zapewnia ochrony przed tlenkiem węgla i w przypadku braku tlenu: sprzęt ucieczkowy nie dostarcza tlenu!
Półmaski ucieczkowe muszą być wybierane zgodnie z ich nominalnym czasem działania w zależności od spodziewanego czasu ucieczki.

MiniSCAPE	**czas działania 5 minut**
MSR 1 i MSR 2	**czas działania 15 minut**

3. Zastosowanie
Półmaski ucieczkowe są zaprojektowane dla jednorazowego użytku. Podczas ucieczki zachowaj spokój, nie panikuj.
U niedoświadczonych użytkowników może wystąpić obciążenie oddechu, wynikające z oporów oddechowych właściwych dla masek ucieczkowych.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE może być ogólnie noszony w kieszeni lub umieszczony za pomocą klipsa na pasie spodni.
Zakładanie: Rys. 1-5.

Uwaga!
Osoby noszące protezy zębowe mogą mieć utrudnienia w noszeniu filtropochłaniaczy ucieczkowych.

3.2. MSR 1/ MSR 2
Półmaski ucieczkowe MSR 1 i MSR 2 mogą być noszone np. za pomocą klipsa na pasie spodni. W celu zastosowania, należy otworzyć pojemnik (zedrzeć czerwoną taśmę) wyjąć półmaskę MSR 1, MSR 2, założyć ją na twarz i zaciągnąć paski nagłowia (Rys. 6), a następnie opuścić zagrożoną strefę.

Uwaga!
Osoby z brodami lub bokobrodami muszą się liczyć z tym, że półmaska nie będzie szczelnie przylegała. Może to również dotyczyć osób z nietypowymi kształtami i rozmiarami twarzy.

4. Kontrola i Magazynowanie
W czasie magazynowania półmaski ucieczkowe MSA nie wymagają kontroli. Termin magazynowania podany jest na opakowaniu. Kontrola może być wykonywana tylko przez serwisy autoryzowane przez MSA.
Półmaski należy przechowywać w suchym, chłodnym i czystym miejscu. Przed zastosowaniem nie należy otwierać opakowania. Maski z otwartym pojemnikiem lub uszkodzone muszą być wymienione.

Masti pentru Evadare

ATENTIE!
Acest manual descrie utilizarea corespunzatoare a produsului si serveste la prevenirea riscurilor. Trebuie citit si urmat.
Garantiile oferite de catre MSA pentru produs sunt anulate daca produsul nu este utilizat in concordanta cu instructiunile din prezentul manual. Alegerea si utilizarea dispozitivelor de filtrare sunt peste controlul MSA si responsabilitatea revine in totalitate utilizatorului. De aceea, responsabilitatea MSA acopera doar consecventa calitatii acestui produs.

1. Descriere si Informatii
Dispozitivele descrise in acest manual sunt in concordanta cu Directiva 89/686/EEC.
Acest manual de utilizare se aplica urmatoarelor Masti de Evadare MSA in concordanta cu DIN 58647-7.

	Descriere	Tipul/Clasa	Cod Produs
MiniSCAPE	Respirator cu mustiuc	ABEK 5	10038560
MSR1:	Respirator cu masca	ABEK 15	D2264700
MSR2:	Respirator cu masca	ABEK P 15	D2264701

2. Selectie si Utilizare
Mastile pentru evadare sunt dispozitive de filtrare utilizate numai pentru salvarea personala. Selectarea si utilizarea sunt in responsabilitatea utilizatorului. Urmatoarele trebuiesc respectate.
MiniSCAPE si MSR 1 protejeaza impotriva gazelor si vaporilor organici cu un punct de fierbere peste 65 °C, gazelor si vaporilor anorganici, gaze si vapori acizi si de baza. MSR 2 protejeaza, in plus, si impotriva particulelor toxice. Protectia este limitata impotriva compusilor cu punct de fierbere scazut, ex. gaze si vapori care au un punct de fierbere sub 65 °C si concentratii toxice mari.
Nu protejeaza impotriva monoxidului de carbon si deficientei de oxigen. Mastile pentru evadare nu furnizeaza oxigen.
Mastile pentru evadare trebuiesc selectate in concordanta cu timpul nominal de deservire, bazat pe timpul asteptat pentru evadare.

MiniSCAPE	**timp de deservire 5 minute**
MSR 1 and MSR 2	**timp de deservire 15 minute**

3. Aplicatii
Mastile pentru evadare sunt destinate unei singure utilizari. In timpul evadarii, stati calmi, nu intrati in panica. Datorita rezistentei inerente in respiratie la utilizarea mastilor pentru evadare, utilizatorii neexperimentati pot intampina dificultati in respiratie.

3.1. MiniSCAPE
Respiratorul MiniSCAPE poate fi purtat intr-un buzunar sau prins la curea sau la betelia pantalonilor. Mod de fixare: vezi Fig. 1-5.

Atentie!
Mastile pentru evadare au aplicabilitate limitata pentru persoanele care poarta proteze dentare.

3.2. MSR 1 / MSR 2
Respiratoarele MSR 1 si MSR 2 pot fi purtate tot timpul; ex. la betelia pantalonilor sau prinse de curea. Pentru a fixa respiratorul, deschideti suportul (rupeti banda rosie), scoateti dispozitivul MSR 1, respectiv MSR 2, pozitionati masca pe fata, trageti harnasamentul peste cap. Strangeti bine harnasamentul (Fig. 6). Parasiti zona de risc.

Atentie!
Persoanele care au barba, arsuri pe partile laterale ale fetei, e posibil sa nu obtina o etansare optima. Acestea pot aparea de asemenea la persoanele cu forme si dimensiuni extreme ale fetei .

4. Intretinere si Depozitare
Pe timpul depozitarii, Mastile pentru Evadare MSA nu necesita intretinere. Sfarsitul duratei de depozitare este indicat pe dispozitiv (simbolul clepsidra). Operatia de intretinere trebuie executata numai de catre MSA AUER sau centre de service autorizate.
Respiratoarele MSA trebuiesc depozitate intr-o atmosfera racoroasa, uscata si curata. Nu deschideti suportul inainte de utilizare. Respiratoarele care sunt deteriorate sau al caror suport a fost deschis, trebuiesc inlocuite.

Menekülő készülékek

Figyelem !
Ez a kezelési utasítás a termék rendeltetésszerű használatát rögzíti, és a veszélyek elhárítását szolgálja. A benne foglaltakat el kell olvasni, és be kell tartani.
Az MSA AUER által vállalt garancia megszűnik, ha a terméket nem a használati útmutatóban leírtak alapján használják. A szűrős légzésvédő készülékek kiválasztása és használata az MSA AUER ellenőrzése, de az ügyfél felelőssége mellett történik. Így az MSA AUER felelőssége az, hogy a termékek állandó minőségét biztosítsa. Az előzőek nem változtatják meg az MSA AUER által, az eladási és szállítási feltételekben megadott garanciát.

1. Leírás és rendelési adatok
Ebben a használati utasításban leírt készülékek megfelelnek a 89/686/EEC irányelvnek.
Ez a használati utasítás a következő DIN 58647-7 szabványtervezet szerinti MSA menekülő készülékekre érvényes.

	Jelölés	Típus/osztály	Cikkszám:
MiniSCAPE	Menekülő készülék szájcsutorával	ABEK 5	100 38 560
MSR 1:	menekülő készülék álarccal	ABEK 15	D2264700
MSR 2:	menekülő készülék álarccal	ABEK P 15	D2264701

2. Kiválasztás és felhasználás
A menekülő készülékek kizárólag önmentésre szolgálnak. A szűrős légzésvédő készülékek kiválasztása és használata a felhasználó felelőssége. A következőket szem előtt kell tartani: Az MiniSCAPE és az MSR 1: szűrős légzésvédő készülékek védenek 65 °C forráspont feletti szerves gázok és gőzök, valamint szervetlen, savas és lúgos gázok és gőzök ellen.
Az MSR 2: szűrős légzésvédő készülék ezen felül részecskeformájú káros anyagok ellen is véd.
A készülék korlátozott védelemmel rendelkezik alacsony forráspontú, 65 °C forráspont alatti szerves gázok és gőzök ellen és magas káros anyag koncentrációk esetében.
A készülék nem véd szénmonoxid ellen és oxigénhiány esetében. A szűrőbetétes menekülő légzésvédő készüléket a várható menekülési idejét alapul véve a névleges bevetési (felhasználhatósági) idő szerint kell kiválasztani:

MiniSCAPE	**5 perc használati idő**
MSR 1 és MSR 2	**15 perc használati idő**

3. Alkalmazás
A szűrőbetétes menekülő készülékeket csak egyszer szabad használni. Menekülés esetén maradjon nyugodt, és ne essen pánikba. A szűrőbetétes menekülő készülékek belégzési ellenállása miatt, különösen a gyakorlatlan felhasználóknál, légzési nehézségek léphetnek fel. A felhelyezéshez lsd. az 1-6.ábrákat.

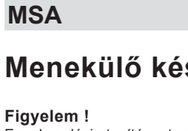
3.1. MiniSCAPE
Az Minifilter légzésvédő készüléket hordhatjuk magunknál /pl.: munkaköpeny zsebében /,vagy jól látható helyen, a munkahelyen tárolhatjuk.

Figyelem!
Fogprotézissel rendelkező személyek esetében a szájcsutorás készülékek csak korlátozásokkal használhatóak.

3.2. MSR 1 / MSR 2
Az MSR 1/ MSR 2 menekülő készülék egy szorítókapocs segítségével nadrágszíjon hordható. A menekülés esetén a tokot fel kell tépni (piros körbefutó szalag), és az MSR 1/ MSR 2 menekülő készüléket ki kell venni. Az álarcot az arcra kell fektetni, a hordszalagot a fejre kell húzni és a szalagot a szabadon lógó végeinél meg kell húzni (6. ábra), a veszélyes területet azonnal el kell hagyni.

Figyelem!
Azoknál a személyeknél, akiknek a szakálla az álarc tömítési vonalára esik, ill. az arcon elváltozások vagy rendellenességek vannak, a gáztömörség várhatóan nem biztosítható. Ez azoknál a személyeknél is előfordulhat, akiknek arcuk különleges formájú / méretű.

4. Karbantartás és tárolás
A karbantartást csak a gyártó által feljogosított szervizállomás végezheti. A tárolás ideje alatt, az MSA menekülőkészülékek megtartják kifogástalan állapotukat. A tárolási idő lejárata a készülékeken fel van tüntetve (homokóra szimbólum). Az MSA menekülőkészülékeket hideg, száraz és tiszta levegőjű környezetben tároljuk. A készülék burkolatát a használat előtt ne bontsuk fel. A sérült vagy nyitott készüléket cserélni kell.



GB	Open packaging by the cover tab.	CZ	Otevřete balení.
PL	Otwórz opakowanie przez zdjęcie pokrywy.	SK	Otvorte balenie.
HU	A burkolatot a fedél fülénél fogva nyissa ki.	RU	Вскрыть футляр, потянув за язычок.
RO	Deschideti cutia tragand de agatatoarea de pe capac.	BG	Отворете опаковката чрез катарамата.
KZ	Орамды жабын ілмегімен ашыңыз.	UA	Відкрити упаковку за допомогою защіпки.



GB	Take out Minifilter.	CZ	Vyjměte Minifiltr.
PL	Usuń Minifiltr	SK	Vyberte Minifilter.
HU	A menekülőkészüléket vegye ki a burkolatból.	RU	Вытянуть эвакуационный фильтр.
RO	Scoateti Mini-filtrul.	BG	Извадете Мини филтъра.
KZ	Шағын сүзгіні алып тастаңыз.	UA	Витягнути Minifilter.



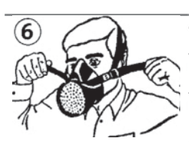
GB	Seal mouthpiece tightly with lips and bite on the biting lugs.	CZ	Rty těsně obemkněte náustek a zakousněte se do držadla.
PL	Złap wargami ustnik i zaciśnij na nim zęby.	SK	Perami tesne obomknite náustok a zahryznite sa do držadla.
HU	A szűrőkészülék gumi csutoráját szorosan zárja körbe szájával és harapjon rá a (harapó)csonkra.	RU	Плотно обхватить мундштук губами, прикусив загубник.
RO	Fixati bine mustiucul cu buzele si muscati-l taios tragandu-l.	BG	Запечатайте мундщука с уста и захапете здраво.
KZ	Еріндікті ерніңізбен тығыз ұстап тұрыңыз және тістегіштен тістеп тұрыңыз.	UA	Щільно обхопити мундштук губами і прикусити вушки саморятівника.



GB	Fit nose clip. Breathe only through mouth.	CZ	Nasaďte si nosový klip. Dýchejte pouze přes ústa.
PL	Dopasuj zacisk na nosie. Oddychaj tylko przez usta.	SK	Nasaďte si nosový klip. Dýchajte len ústami.
HU	Az orrcsipeszt helyezze fel! Csak szájon keresztül lélegezzen!	RU	Надеть носовой зажим. Дышать следует только через рот.
RO	Fixati clama pentru nas. Respirati numai pe gura.	BG	Нагласете носната щипка. Дишайте само през устата.
KZ	Мұрын қыстырғысын сәйкес тағыңыз. Тек ауызбен демалыңыз.	UA	Одягнути носовий кліпс. Дихати тільки через рот.



GB	Do not speak during use. Leave dangerous area.	CZ	Nemluvte během použití. Odejděte z nebezpečné oblasti.
PL	W trakcie stosowania nic nie mów. Opuść zagrożoną strefę.	SK	Nehovorte počas použitia. Opustite nebezpečnú oblasť.
HU	A használat alatt ne beszéljen! Azonnal hagyja el a veszélyes területet !	RU	Не разговаривать во время использования.
RO	Nu vorbiti in timpul utilizarii dispozitivului. Parasiti zona de risc.	BG	Не говорете по време на употреба. Напуснете опасната зона.
KZ	Қолдану барысында сөйлемеңіз. Қауіпті аймақтан шығыңыз.	UA	Не розмовляти під час використання саморятівника. Залишити небезпечну зону.



GB	Pull harness over head and tighten. Leave dangerous area.	CZ	Potáhněte popruhy přes hlavu a utěsněte. Odejděte z nebezpečné oblasti.
PL	Ściągnij i zaciśnij paski nagłowia. Opuść zagrożoną strefę.	SK	Potiahnite popruhy cez hlavu a utesnite. Opustite nebezpečnú oblasť.
HU	A hordszalagot húzza a fejére, és a szabadon lógó végeknél húzza meg! Hagyja el a veszélyes területet !	RU	Надеть оголовье и затянуть лямки. Покинуть опасную зону.
RO	Trageti harnasamentul peste cap si strangeti-l bine. Parasiti zona de risc.	BG	Издърпайте ремъците над главата и стегнете. Напуснете опасната зона.
KZ	Құрылғыны басыңызға тартып кигізіңіз. Қауіпті аймақтан шығыңыз.	UA	Завести лямки за голову і затягнути. Залишити небезпечну зону.

Únikové Respirátory

Poznámka:
Tento manuál popisuje správné použití produktu a slouží k předcházení rizik. Je nutné si ho přečíst a dodržovat.
Záruky MSA nejsou platné pokud se produkt nepoužívá v souladu s instrukcemi tohoto manuálu. Za výběr a použití výrobku je odpovědný pouze uživatel, ne MSA. Záruka, kterou poskytuje MSA se vztahuje pouze na kvalitu výrobku. Uvedené upozornění neupravuje záruky a podmínky prodeje a dodání výrobku.

1. Popis a objednávkové údaje
Výrobky popsané v tomto manuálu jsou v souladu se Směrnicí 89/686/EEC.
Tento manuál popisuje následující MSA Únikové Respirátory podle normy DIN 58647-7.

	Popis	Typ/Třída	Obj. č.
MiniSCAPE:	Únikový Respirátor s náustkem	ABEK 5	10038560
MSR1:	Únikový Respirátor s maskou	ABEK 15	D2264700
MSR2:	Únikový Respirátor s maskou	ABEK P 15	D2264701

2. Výběr a použití
Únikové respirátory jsou filtrační přístroje pouze pro sebezáchranu. Za výběr a použití je odpovědný pouze uživatel. Následujícím informacím věnujte pozornost:
MiniSCAPE a MSR 1 poskytují ochranu proti organickým plynům a parám s bodem varu nad 65 °C, anorganickým a kyselým plynům a parám. MSR 2 poskytuje ochranu i proti toxickým částicím. Ochrana je omezená proti látkám s nízkým bodem varu, např. plyny a výpary s bodem varu pod 65 °C a s vysokou toxickou koncentrací.
Tyto výrobky neposkytují ochranu proti oxidu uhelnatému nebo nedostatku kyslíku. Únikové respirátory nedodávají kyslík.
Únikové respirátory musí být vybrány podle jejich provozní doby stanovené podle očekávaného únikového času.

MiniSCAPE **5 minut provozní doba**
MSR 1 a MSR 2 **15 minut provozní doba**

3. Aplikace
Únikové respirátory jsou vyrobeny na jedno použití. Během úniku se snažte udržet klid a nepropadněte panice. Vzhledem k odporu dýchání, typickém pro únikové respirátory, se mohou vyskytnout těžkosti s dýcháním, zvlášť u nezkušených uživatelů.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE se může nosit u sebe v kapse kombinézy, nebo může být připnutý na opasku či pásku kalhot. Nasazení – viz obr. 1-5.

Upozornění!
Únikové respirátory mají omezenou aplikaci pro osoby s umělým chrupem.

3.2. MSR 1/MSR 2
MSR 1 a MSR 2 se mohou nosit u sebe na pásku kalhot nebo opasku. Pro nasazení, otevřete nosič (odtrhněte červený pásek), vyjměte MSR 1, resp. MSR 2, nasaďte masku na obličej, potáhněte popruhy přes hlavu a utáhněte popruhy, obr. 6. Odejděte z nebezpečné oblasti.

Upozornění!
Osoby s bradou, anomáliemi v těsnící oblasti na obličeji musí počítat s tím, že maska nebude těsnit dokonale. Toto se může vyskytnout i při extrémních velikostech a tvarech obličeje.

4. Údržba a skladování
V průběhu životnosti není údržba MSA únikových respirátorů potřebná. Expirační doba je vyznačena na výrobku (symbol přesýpacích hodin). Údržbu zabezpečuje pouze MSA nebo autorizovaná servisní střediska.
MSA únikové respiráty se skladují v chladném, suchém a vzdušném prostředí. Neotevírejte nosič dříve než ho budete používat. Respirátory, kde byl nosič otevřen a poškozené respirátory je nutné vyměnit.

Únikové Respirátory

Poznámka:
Poznámka: Tento návod popisuje správne použitie výrobku a slúži k predchádzaniu rizík. Je nutné si ho prečítať a dodržovať.
Záruky MSA nie sú platné, pokiaľ sa výrobok nepoužíva v súlade s inštrukciami tohto manuálu. Za výber a použitie výrobku je zodpovedný len užívateľ, nie MSA. Záruka, ktorú poskytuje MSA sa vzťahuje len na kvalitu výrobku. Uvedené upozornenie neupravuje záruky a podmienky predaja a dodania výrobku.

1. Popis a objednávkové údaje
Výrobky popísané v tomto návode sú v súlade so Smernicou 89/686/EEC.
Tento návod popisuje nasledujúce MSA Únikové Respirátory podľa normy DIN 58647-7.

	Popis	Typ/Trieda	Obj. č.
MiniSCAPE:	Únikový Respirátor s náustkom	ABEK 5	10038560
MSR1:	Únikový Respirátor s maskou	ABEK 15	D2264700
MSR2:	Únikový Respirátor s maskou	ABEK P 15	D2264701

2. Výber a použitie
Únikové respirátory sú filtračné prístroje určené pre sebezáchranu. Za výber a použitie je zodpovedný výhradne užívateľ. Nasledujúcim informáciám venujte pozornosť:
MiniSCAPE a MSR 1 poskytujú ochranu proti organickým plynom a parám s bodom varu nad 65 °C, anorganickým a kyslým plynom a parám. MSR 2 poskytuje ochranu aj proti toxickým časticiam. Ochrana je obmedzená proti látkam s nízkym bodom varu, napr. plyny a výpary s bodom varu pod 65 °C a s vysokou toxickou koncentráciou.
Tieto výrobky neposkytujú ochranu proti oxidu uhoľnatému alebo nedostatku kyslíka. Únikové respirátory nedodávajú kyslík. Únikové respirátory musia byť vyberané podľa ich prevádzkovej doby stanovenej podľa očakávaného únikového času.

MiniSCAPE **5 minút prevádzková doba**
MSR 1 a MSR 2 **15 minút prevádzková doba**

3. Aplikácia
Únikové respirátory sú vyrobené na jedno použitie. Počas úniku sa snažte zostať v kľude a neprepadnite panike. Vzhľadom k odporu dýchania, typickom pre únikové respirátory, sa môžu vyskytnúť ťažkosti s dýchaním, zvlášť u neskúsených užívateľov.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE sa môže nosiť pri sebe vo vrecku kombinézy alebo môže byť pripnutý na opasku či páse nohavíc. Nasadenie – viď obr. 1-5

Upozornenie!
Únikové respirátory majú obmedzenú aplikáciu pre osoby s umelým chrupom.

3.2. MSR 1/MSR 2
MSR 1 a MSR 2 sa môžu nosiť pri sebe na páse nohavíc alebo na opasku. Pre nasadenie, otvorte nosič (odtrhnite červený pásik), vyberte MSR 1, resp. MSR 2, nasaďte masku na tvár, potiahnite popruhy cez hlavu a utiahnite popruhy, obr. 6. Opustite nebezpečnú oblasť.

Upozornenie!
Osoby s bradou, anomáliami v tesniacej oblasti na tvári musia počítať s tým, že maska nebude tesniť dokonale. Toto sa môže vyskytnúť aj pri extrémnych veľkostiach a tvaroch tváre.

4. Údržba a skladovanie
V priebehu životnosti nie je údržba MSA únikových respirátorov potrebná. Expiračná doba je vyznačená na výrobku (symbol presýpacích hodín). Údržbu zabezpečuje výhradne MSA alebo autorizované servisné strediská.
MSA únikové respirátory sa skladujú v chladnom, suchom a vzdušnom prostredí. Neotvárajte nosič skôr ako ho budete používať. Respirátory, kde bol nosič otvorený a poškodené respirátory je nutné vymeniť.

Фильтрующие самоспасатели

Внимание!
Данное руководство содержит указания по правильной безопасной эксплуатации изделия. Во избежание критических ситуаций необходимо прочитать его перед первым применением и неукоснительно соблюдать при дальнейшей эксплуатации аппарата.
Гарантийные обязательства MSA распространяются на настоящее изделие только при условии его надлежащего применения, обслуживания и проверки в соответствии с настоящим руководством. MSA не несёт ответственности в случае применения данного изделия ненадлежащим образом или не по назначению. Выбор и применение изделия являются исключительной прерогативой конкретной эксплуатирующей организации. Ответственность за возмещение ущерба от применения, гарантия качества и прочие гарантийные обязательства, заявленные MSA для данного изделия, теряют юридическую силу, если при эксплуатации, проведении техобслуживания или текущего ухода не соблюдались положения настоящего руководства.

1. Описание и данные для заказа
Описанные в данном руководстве по эксплуатации изделия отвечают директиве 89/686/EWG.
Это руководство применимо для следующих фильтрующих самоспасателей MSA, соответствующих DIN 58647-7:

	Наименование	Тип/класс	№ артикула
MiniSCAPE:	фильтрующий самоспасатель с загубником	ABEK 5	10038560
MSR 1:	фильтрующий самоспасатель-полумаска	ABEK 15	D2264700
MSR 2:	фильтрующий самоспасатель-полумаска	ABEK P 15	D2264701

2. Выбор и использование
Фильтрующие самоспасатели предназначены исключительно для эвакуации из опасной зоны. Выбор и применение самоспасателей производится пользователем. Необходимо учитывать следующее: Самоспасатели MiniSCAPE, MiniFilter и MSR 1 защищают от органических газов и паров с температурой кипения выше 65°C, неорганических, кислотных и щелочных газов и паров. MSR 2 защищает кроме этого от вредных аэрозолей.
Ограниченная защита обеспечивается против веществ с низкой точкой кипения, т.е. органических газов и паров с температурой кипения меньше 65°C и при высоких концентрациях вредных веществ.
Не обеспечивается защита против угарного газа и от нехватки кислорода. Фильтрующие самоспасатели не поставляют кислород. Фильтрующие самоспасатели необходимо выбирать с учетом предполагаемого времени эвакуации и номинального времени их действия:

MiniSCAPE **время действия 5 минут**
MSR 1 и MSR 2 **время действия 15 минут**

3. Назначение
Фильтрующие самоспасатели предназначены только для одноразового применения. При выходе из опасной зоны следует сохранять спокойствие и не впадать в панику. Вследствие сопротивления самоспасателей дыханию могут возникнуть трудности с дыханием - в особенности у нетренированных лиц.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE можно носить с собой в кармане, или прикрепить защёлкой к ремню или на пояс брюк. Использование см. Рис. 1 … 5.

Внимание!
Пользователи с вставной челюстью могут испытывать неудобства, ограничивающие применение самоспасателей с загубником.

3.2. MSR 1/MSR 2
Самоспасатели MSR 1 и MSR 2 могут крепиться защёлкой к ремню или на пояс брюк. Для выхода из опасной зоны следует вскрыть упаковку фильтра (потянув за красную полоску) и вынуть MSR 1 или MSR 2. Надеть полумаску на лицо, завести лямки за голову. Затянуть лямки (Рис. 6) и покинуть опасную зону.

Внимание!
Пользователи с бородой или бакенбардами или имеющие нетипичные форму или размер лица могут столкнуться с проблемой неплотного прилегания полумаски к лицу.

4. Обслуживание и хранение
Обслуживание изделия следует проводить только уполномоченными изготовителем службами. Во время складского хранения фильтрующие самоспасатели MSA не требуют обслуживания. Время истечения складского хранения указано на упаковке (символ песочных часов).
Фильтрующие самоспасатели MSA следует хранить в прохладном, сухом и чистом месте. Вскрывать упаковку только непосредственно перед применением. Изделия в повреждённой или вскрытой упаковке следует заменить на новые.

Филтриращи самоспасители

Забележка!
Тази инструкция за експлоатация описва правилната употреба и спомага за предотвратяване на опасности. Ето защо, тя трябва да бъде прочетена и спазвана.
Гаранциите, дадени от MSA относно продукта, са невалидни, ако продуктът не се използва в съответствие с инструкциите в това ръководство. Изборът и употребата на филтриращи устройства са извън контрола на MSA, а са отговорност на потребителя. Поради тази причина, отговорността на MSA покрива единствено качеството на продукта. Горното не променя заявленията за гаранциите и условията за продажба и доставка.

1. Описание и информация за поръчка
Средствата, описани в тази инструкция са в съответствие с Директива 89/686/EEC.
Тази инструкция за експлоатация се отнася за следните Филтриращи самоспасители на MCA АУЕР съгласно DIN 58647-7.

	Description	Type/Class	Part No.
MiniSCAPE:	Филтриращ самоспасител с мундщук	ABEK 5	10038560
MSR1:	Филтриращ самоспасител с маска	ABEK 15	D2264700
MSR2:	Филтриращ самоспасител с маска	ABEK P 15	D2264701

2. Избор и употреба
Филтриращите самоспасители са филтриращи устройства, предназначени единствено за самоспасяване. Изборът и употребата са отговорност на потребителя. Трябва да се спазва следното.
Средствата MiniSCAPE и MSR 1 защитават срещу органични газове и изпарения с точка на кипене над 65 °C, неорганични газове и изпарения, киселинни и основни газове и изпарения. MSR 2 в допълнение защитава срещу токсични частици (прах). Защитата е ограничена срещу ниско кипящи компоненти, например газове и изпарения с точка на кипене под 65 °C и при високо токсични цонцентрации. Не осигуряват защита срещу въглероден оксид или недостиг на кислород. Филтриращите самоспасители не доставят кислород.
Филтриращите самоспасители трябва да се избират според тяхното номинално време на работа, базирайки се на очакваното време за напускане на опасната зона.

MiniSCAPE **5 минути време на работа**
MSR 1 и MSR 2 **15 минути време на работа**

3. Приложение
Филтриращите самоспасители са проектирани за еднократна употреба. По време на бягството, останете спокойни и не изпадайте в паника. Поради съпротивлението при дишане, присъщо на филтриращите самоспасители, някои неопитни потребители може да изпитат затруднения при дишането.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE може да се носи самостоятелно в джоб или на колан. Слагане: виж Фиг. 1-5.

Внимание!
Филтрираща самоспасител има ограничено приложение за хора използващи зъбни протези.

3.2. MSR 1/MSR 2
MSR 1 и MSR 2 могат да се носят самостоятелно, например на панталон или на колан. За да се сложи, отворете кутията (скъсайте червената лента), извадете MSR 1, или MSR 2, поставете маската на лицето, издърпайте ремъците над главата. Стегнете ремъците (Фиг. 6). Напуснете опасната зона.

Внимание!
Лица с брада, дълги бакенбарди или аномалии в зоната на лицето трябва да очакват, че те няма да постигнат правилно прилягане. Това също може да се случи и при екстремни форми и размери на лицето.

4. Поддръжка и съхранение
По време на съхранението, филтриращите самоспасители на MSA не се обслужват. Края на живота на тези средства е посочен върху продуктите (символ – пясъчен часовник). Дейности по поддръжката трябва да се извършват само от MCA AUER или упълномощен сервизен център.
Филтриращите самоспасители на MCA трябва да се съхраняват в хладен, сух и чист обкръжаващ въздух. Не отваряйте кутията преди употреба. Самоспасители, които са повредени или кутията е отваряна трябва да се подменят.

Фільтруючі саморятівники

Увага!
Ця інструкція з експлуатації містить правила належного застосування виробу, дотримання яких дозволить запобігти виникненню небезпечних ситуацій. Її необхідно прочитати і дотримуватись.
Гарантії, надані фірмою MSA щодо цього виробу, скасовуються, якщо експлуатація виробу здійснюється не відповідно до цієї інструкції. Вибір і застосування фільтруючих засобів захисту дихання не контролюються фірмою MSA, за них відповідає користувач. Фірма MSA несе відповідальність тільки за належну якість виробу. Вищезазначене не змінює положень щодо гарантій та умов продажу і постачання.

1. Опис та дані для подання замовлень
Описані в даній інструкції з експлуатації саморятівники відповідають вимогам Директиви 89/686/EEC.
Інструкція з експлуатації є дійсною для таких фільтруючих саморятівників виробництва MSA згідно із стандартом DIN 58647-7.

	Найменування	Тип/Клас	No. для замовлення
MiniSCAPE:	Фільтруючий саморятівник з мундштуком	ABEK 5	10038560
MSR1:	Фільтруючий саморятівник з маскою	ABEK 15	D2264700
MSR2:	Фільтруючий саморятівник з маскою	ABEK P 15	D2264701

2. Вибір і експлуатація
Фільтруючі саморятівники призначені виключно для саморятування. Вибір і застосування саморятівників визначається користувачем. При цьому необхідно враховувати наступне. MiniSCAPE та MSR 1 захищають від органічних газів і парів з температурою кипіння вище 65 °C, неорганічних, кислотних і лужних газів та парів. MSR 2 крім того захищає від пилоподібних шкідливих речовин. Обмежений захист забезпечується проти речовин з низкою точкою кипіння , тобто газів та парів з температурою кипіння нижче 65 °C, і в умовах високих концентрацій шкідливих речовин.
Саморятівники не захищають від чадного газу та нестачі кисню. Фільтруючі саморятівники не постачають кисень.
Обираючи фільтруючі саморятівники, необхідно враховувати передбачений час евакуації та номінальний час їх дії.

MiniSCAPE **час дії 5 хвилин**
MSR 1 та MSR 2 **час дії 15 хвилин**

3. Призначення
Фільтруючі саморятівники призначені для одноразового використання. Під час виходу з небезпечної зони зберігайте спокій, не панікуйте. Внаслідок опору дихання фільтруючих саморятівників особливо у нетренованих користувачів можуть виникнути труднощі з диханням.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE можна носити в кишені комбінезону або за допомогою защіпки на ремені або на поясі штанів. Одягання: див. Мал. 1-5.

Увага!
Для осіб із вставними зубними протезами фільтруючі саморятівники можуть використовуватися з обмеженнями.

3.2. MSR 1/MSR 2
MSR 1 та MSR 2 можна носити за допомогою защіпки на поясі штанів або ремені. Щоб одягти саморятівник, відкрити упаковку (розірвати червону стрічку), вийняти MSR 1 або MSR 2, одягти маску на обличчя, завести лямки за голову. Затягнути лямки (Мал. 6). Залишити небезпечну зону.

Увага!
Користувачі з бородою, баками або аномаліями в зоні ущільнювання маски можуть зазнати складнощів з досягненням належної герметичної посадки. Це може також проявитися при дуже нестандартних формах та розмірах обличчя.

4. Обслуговування та зберігання
Під час складського зберігання MSA фільтруючі саморятівники не потребують обслуговування. Кінцевий термін зберігання зазначений на виробах (символ піскового годинника). Обслуговування повинно здійснюватися тільки фірмою MSA AUER або авторизованими сервісними центрами.
MSA фільтруючі саморятівники необхідно зберігати в умовах прохолодної, сухої і чистої атмосфери. Не відкривати упаковку до використання. Пошкоджені або відкриті саморятівники необхідно замінити.

Құтқарғыш респираторлар

Ескерту!
Бұл технологиялық нұсқаулық өнімді сәйкес түрде қолдану әдісін сипаттайды және қауіптен сақтау қызметін атқарады. Қолданудан бұрын оқып, оған сүйенген жөн.
Егер өнім осы нұсқаулыққа сәйкес қолданылмаған жағдайда өнімге қатысты MSA берген кепілдіктер күшін жоғалтады. Сұзу құрылғысын таңдау және қолдану MSA бақылаушысынан тыс, бірақ пайдаланушы жауапкершілігіне жатады. Сондықтан, MSA міндеттемесіне тек сәйкес сапамен қамтамасыз ету ғана жатады. Жоғарыда көрсетілгендер сату және жеткізу кепілдіктері мен шарттарына байланысты мәлімдемелерге өзгерістер енгізбейді.

1. Сипаттама және тапсырыс беру ақпараты
нұсқаулықта сипатталатын құрылғылар 89/686/EEC Директиваларына сай жасалған.
Бұл технологиялық нұсқаулық DIN 58647-7 сәйкес келесі MSA Құтқарғыш респираторларына қолданылады.

	Сипаттама	Түр/Сынып	Бөлік нөмірі.
MiniSCAPE:	Еріндікті құтқарғыш респиратор	ABEK 5	10038560
MSR1:	Маскалы құтқарғыш респиратор	ABEK 15	D2264700
MSR2:	Маскалы құтқарғыш респиратор	ABEK P 15	D2264701

2. Таңдау және қолдану
Құтқарушы респираторлар тек өзін-өзі қорғауға арналған сүзу құрылғысы. Оны таңдалуы және қолданылуы үшін пайдаланушы жауапты. Келесіге назар аударыңыз.
MiniSCAPE және MSR 1 қайнату температурасы 65 °C асатын органикалық газдар мен булардан, бейорганикалық газдар мен булардан, қышқыл және негізгі газдардан қорғайды. Сонымен қатар, MSR 2 улы бөлшектерден қорғайды.
Қоғаныс деңгейі қайнату температурасы төмен, мысалы, қайнату температурасы 65 °C төмен және аса улы концентрациялы газдар мен буларға қатысты шектеледі.
Көміртек тотығы мен оттегі жетіспеушілігінен қорғай алмайды. Құтқарғыш респираторлар оттегімен қамтамасыз етпейді.
Құтқарғыш респираторлар күткен құтқару уақыты негізінде атаулы қызмет ету уақытына сәйкес таңдалуы тиіс.

MiniSCAPE **қызмет ету уақыты: 5 минут**
MSR 1 және MSR 2 **қызмет ету уақыты: 15 минут**

3. Қосымшалар
Құтқарғыш респираторлар бір реттік қолданыс үшін жасақталған. Құтқару кезінде сабыр сақтаңыз және абыржымаңыз. Құтқарғыш респираторларға тән дем алу кедергісі әсіресе тәжірибесіз қолданушылар үшін дем алу қиындығын тудыруы мүмкін.

3.1. MiniSCAPE
MiniSCAPE жабдығын арнайы киім қалтасына салып жүруге немесе белдікке не шалбар белдігіне қыстырып алып жүруге болады. Кию: 1-5 суреттерін қараңыз.

Назар аударыңыз!
Құтқарғыш респираторлар жасанды тіс протездерін қолданушылар үшін шектеулі түрде пайдаланылады.

3.2. MSR 1/MSR 2
The MSR 1 және MSR 2 құрылғыларын өзіңізбен бірге, мысалы, шалбар белдігі немесе белдікке салып жүруіңізге болады. Оны кию үшін ұстағышты (қызыл баудың ашу сызығы) ашып, MSR 1 және. MSR 2 респираторын шығарыңыз, масканы бетіңізге қойып, құрылғыны басыңызға тартып кигізіңіз. Оны тығыздаңыз (6 -сурет). Қауіпті аймақтан шығыңыз.

Назар аударыңыз!
Сақалды, бетінде сыртқы күйіктері бар адамдар құрылғыны бетке кию кезінде үйлесімсіздік болатынын білгендері жөн. Бұл, сондай-ақ, ерекше бет әлпетті және бет өлшемді адамдарға да қатысты болуы мүмкін.

4. Қызмет көрсету және сақтау
Сақтау барысында, MSA Құтқарғыш респираторлары арнайы күтімді қажет етпейді. Сақтау мерзімінің аяқталуы құрылғыларда белгіленеді (құмсағат белгісімен). Қызмет көрсету жұмыстары тек MSA AUER немесе рұқсатты қызмет көрсету орталықтары арқылы орындалуы тиіс.
MSA Құтқарғыш респираторлар салқын, құрғақ және таза атмосфералық ауада сақталуы тиіс. Ұстағышты қолданардан бұрын ашпаңыз. Бүлінген немесе ұстағышы ашылған респираторлар ауыстырылуы тиіс.